

38 Factumque est ita. Et de nocte consurgens, expresso vellere, concham rore implevit.

39 Dixitque rursus ad Deum: Ne irascatur furor tuus contra me si adhuc semel tentavero, signum quaerens in vellere. Oro ut solum vellus siccum sit, et omnis terra rore madens.

40 Fecitque Deus nocte illa ut postulaverat: et fuit siccitas in solo vellere, et ros in omni terra.

38 Y así sucedió. Y levantándose antes de amanecer, exprimió¹ el vellocino, y llenó una taza de rocío.

39 Y dixo de nuevo a Dios: No se encienda tu furor contra mí si aun probare otra vez, pidiendo una señal en el vellocino. Ruégote que sea el vellocino solo seco, y toda la tierra mojada del rocío².

40 Y el Señor lo hizo aquella noche como se lo había pedido: y solo en el vellocino hubo sequedad, y rocío en toda la tierra.

¹ MS. 8. E premió.

² MS. 8. Ruxienta.

CAPITULO VII.

Gedeón con trescientos hombres probados y escogidos asalta de un modo extraordinario, y derrota el ejército enemigo con sus Generales Oré y Zeb.

1 Igitur Ierobaal, qui et Gedeon, de nocte consurgens, et omnis Populus cum eo, venit ad fontem qui vocatur Harad: erant autem castra Madian in valle ad septentrionalem plagam collis excelsi.

2 Dixitque Dominus ad Gedeon: Multus tecum est Populus, nec tradetur Madian in manus eius: ne glorietur contra me Israel, et dicat: Meis viribus liberatus sum.

3 Loquere ad Populum, et cunctis audientibus praedica: Qui⁴

⁴ La palabra Hebréa חָרָדִי *hharódi*, que los LXX. trasladan *Harad*, se interpreta *temor*; porque sin duda fué muy grande el que Dios infundió en los Madianitas, como despues veremos.

⁴ Deuter. xx. 8. 1. Machab. III. 56.

1 Por tanto Jerobaal, o sea Gedeón, levantándose antes de amanecer, vino acompañado de todo el Pueblo a la fuente llamada Harad¹: y los Madianitas tenían sus Reales en el valle a la parte septentrional del collado alto².

2 Y dixo el Señor a Gedeón: Mucho Pueblo hay contigo, Madián no será entregado en sus manos; porque no se glorie contra mí Israel, y diga: Por mis fuerzas me libré.

3 Habla al Pueblo, y haz publicar de manera que lo oigan to-

² En el Hebréo se lee: Desde el collado de חָרָדִי *Ammoréh* en el valle. Este collado de Moréh está situado entre el monte Gelboe al medio dia, y el Harmón por el lado del septentrion.

CAPITULO VII.

formidolosus et timidus est, revertatur. Recesseruntque de monte Galaad, et reversi sunt de Populo viginti duo millia virorum, et tantum decem millia remanserunt.

4 Dixitque Dominus ad Gedeon: Adhuc Populus multus est, duc eos ad aquas, et ibi probabo illos: et de quo dixeró tibi ut tecum vadat, ipse pergat: quem ire prohibuero, revertatur.

5 Cumque descendisset Populus ad aquas, dixit Dominus ad Gedeon: Qui lingua lambuerint aquas, sicut solent canes lambere, separabis eos seorsum: qui autem curvatis genibus biberint, in altera parte erunt.

6 Fuit itaque numerus eorum qui manu ad os proiiciente lambuerant aquas, trecenti viri: omnis autem reliqua multitudo flexo poplite biberat.

7 Et ait Dominus ad Gedeon: In trecentis viris qui lambuerunt aquas, liberabo vos, et tradam in manu tua Madian: omnis autem reliqua multitudo revertatur in locum suum.

¹ MS. 8. O temiente. Y esto en cumplimiento de lo que mandaba la Ley. Deuter. xx. 8.

² Una parte del monte de Gelboe, tal vez conocida por el nombre de Galaad; o es necesario reconocer dos montes de este nombre a las dos riberas del Jordan. Algunos leen *Gelboe* en vez de *Galaad* para quitar la dificultad; pero no aprobamos esta libertad de variar de lecciones, y violentar los textos auténticos y originales para allanar lugares difíciles. Camino desconocido de los Santos Padres.

³ MS. 8. *Adulos*.

⁴ MS. 3. y Ferr. E *esmerártelohe*.

⁵ Véase el v. 6. Habia un proverbio entre los Egypcios: *El perro bebe y es-*

dos: El que es medroso y cobarde¹, vuélvase. Y se retiraron del monte de Galaad², y se volvieron veinte y dos mil hombres del Pueblo, y solo quedaron diez mil.

4 Y dixo el Señor a Gedeón: Aun hay mucha gente, llévalos³ a las aguas, y allí los probaré⁴: y el que yo te dixere que parta contigo, ese vaya; y al que le vedare el ir, vuélvase.

5 Y habiendo descendido el Pueblo a las aguas, dixo el Señor a Gedeón: Pondrás a un lado los que lamieren el agua con la lengua, como suelen hacer los perros⁵: y los que hincaren las rodillas para beber, estarán en otra parte.

6 Y fué el número de los que habian lamido el agua echándola con la mano en la boca, trescientos hombres: todo el resto de gente habia doblado las rodillas para beber.

7 Y dixo el Señor a Gedeón: Con los trescientos hombres que han lamido el agua os libraré, y pondré en tu mano a Madián; mas toda la otra gente vuélvase a sus casas.

capa; porque si se detenian a hacerlo en la orilla del Nilo solian ser presa de los cocodrilos. Por esto muchos Intérpretes son de sentir, que esta comparacion de los perros que aquí se pone, no tanto mira al modo que tienen de lamer el agua con la lengua, quanto a la velocidad con que lo hacian en el Nilo. El Señor manda que vayan al combate los que de paso toman con la mano lo muy preciso para apaciguar su sed, y los escoge como mas templados, sufridos, y propios para pelear y para vencer; desechando como de ménos vigor e inútiles para la fatiga, a los que doblando las rodillas al acercarse al agua, dan muestras de que no olvidan su comodidad quando se trata de combatir.

8 Sumptis itaque pro numero cibariis et tubis, omnem reliquam multitudinem abire praecepit ad tabernacula sua: et ipse cum trecentis viris se certamini dedit. Castra autem Madian erant subter in valle.

9 Eadem nocte dixit Dominus ad eum: Surge, et descende in castra; quia tradidi eos in manu tua:

10 Sin autem solus ire formidas, descendat tecum Phara puer tuus.

11 Et cum audieris quid loquantur, tunc confortabuntur manus tuae, et securior ad hostium castra descendes. Descendit ergo ipse et Phara puer eius in partem castrorum, ubi erant armatorum vigiliae.

12 Madian autem et Amalec et omnes orientales Populi fusi iacebant in valle, ut locustarum multitudo: cameli quoque innumerabiles erant, sicut arena quae iacet in littore maris.

13 Cumque venisset Gedeon, narrabat aliquis somnium proximo suo: et in hunc modum referebat quod viderat: Vidi somnium, et videbatur mihi quasi subcinericius panis ex hordeo volvi, et in castra Madian descendere: cumque pervenisset ad tabernaculum, percussit illud

8 Habiendo tomado víveres¹ y trompetas a proporcion del número, mandó que todo el resto de la muchedumbre se retirara a sus tiendas; y él con sus trescientos hombres salió a la batalla. El campo de Madián estaba abaxo en el valle.

9 Aquella misma noche le dixo el Señor: Levántate, y descende al campo; porque los he puesto en tu poder:

10 Y si tienes miedo de ir solo², váya contigo Phara tu criado.

11 Y en oyendo lo que hablan, entónces se confortarán tus manos, y descenderás con seguridad sobre el campo de los enemigos. Descendió pues él y Phara su criado hacía la parte del campo donde estaban las centinelas del ejército³.

12 Y los Madianitas y Amalecitas y todos los Pueblos de oriente estaban tendidos en el valle, como una multitud de langostas: sus camellos eran así mismo sin número, como la arena de la playa de la mar.

13 Y habiéndose acercado Gedeón, uno de ellos contaba a otro un sueño; y le referia lo que habia visto de esta manera: He visto un sueño, y me parecia como que un pan de cebada cocido debaxo del rescoldo se rodaba, y dexaba caer sobre los Reales de Madián; y que habiendo llegado a una tienda⁴,

¹ MS. 8. Tomadas talegas.

² La divina misericordia abandona así algunas veces al temor aun a los hombres mas valientes, y que él mismo envia a empresas de su gloria, para que conozcan de donde les viene la fortaleza, y atribuyan la victoria solo a aquel Se-

ñor que se la pone en las manos.

³ Se entiende esto de las guardias avanzadas y centinelas del ejército de los Madianitas.

⁴ Que seria sin duda la tienda principal del campo enemigo, o como si dixéramos el pavellon del General.

atque subvertit, et terrae funditus coaequavit.

14 Respondit is cui loquebatur: Non est hoc aliud, nisi gladius Gedeonis filii Ioas viri Israelitae: tradidit enim Dominus in manus eius Madian et omnia castra eius.

15 Cumque audisset Gedeon somnium, et interpretationem eius, adoravit: et reversus est ad castra Israel, et ait: Surgite, tradidit enim Dominus in manus nostras castra Madian.

16 Divisitque trecentos viros in tres partes, et dedit tubas in manibus eorum, lagenasque vacuas ac lampades in medio lagenarum.

17 Et dixit ad eos: Quod me facere videritis, hoc facite: ingrediari partem castrorum, et quod fecero sectamini.

18 Quando personuerit tuba in manu mea, vos quoque per castrorum circuitum clangite, et conclamate: Domino et Gedeoni.

19 Ingressusque est Gedeon, et trecenti viri qui erant cum eo in partem castrorum incipientibus vigiliis noctis mediae, et custodibus suscitatis, coeperunt

la sacudió y trastornó, y echó enteramente por tierra.

14 Respondióle aquel a quien lo contaba: Esto no significa otra cosa, sino la espada de Gedeón¹ hijo de Joás varon Israelita; porque el Señor ha puesto en su poder a Madián y todo su campo.

15 Y habiendo oído Gedeón el sueño, y su interpretacion, adoró al Señor²; y volvió a los Reales de Israel, y dixo: Levantaos, que el Señor ha puesto a Madián en nuestras manos.

16 Y repartió los trescientos hombres en tres escuadras, y dió a cada uno una trompeta y un cántaro vacío, y una antorcha³ en medio de cada cántaro.

17 Y díxoles: Haced lo mismo que me viereis hacer: yo entraré por un lado del campo, y seguid lo que yo hiciere.

18 Quando sonare la trompeta que tengo en mi mano, hacedla sonar tambien vosotros al rededor del campo, y clamad a una: al Señor y a Gedeón⁴.

19 Y entró Gedeón, y los trescientos hombres que le acompañaban por un lado del campo al comenzar la vela de la media noche⁵, y dispiertas las centinelas, comen-

¹ Dios hace salir la luz del seno de las tinieblas, y en esta ocasion la da a su fiel siervo por el órgano de dos hombres impios e idolatras.

² La adoracion solo se hace a Dios.

³ Una hacha de tea o pedazo de madera resinosa que pudiera conservar la llama mucho tiempo. Estas luces estaban escondidas en las vasijas de tierra; y rompiendo a un mismo tiempo los soldados las otras, tomaron las teas encendidas en la una mano; y tocando las

Tom. II.

trompetas con la otra hicieron creer a los Madianitas que se dexaba caer sobre ellos un ejército formidable.

⁴ Viva el Señor, viva Gedeón: la victoria al Señor y a Gedeón, o como se dice en el v. 20. La espada del Señor y de Gedeón, esto es, Dios y Gedeón son nuestros Caudillos para triumphar y vencer.

⁵ Véase la division y orden que se hacía en las vigilias de la noche en S. MATHEO XIV. 25. SAN MARCOS VI. 48.

Rrr

buccinis clangere, et complodere inter se lagenas.

20 Cumque per gyrum castrorum in tribus personarent locis, et hydrias confregissent, tenuerunt sinistris manibus lampades, et dextris sonantes tubas, clamaveruntque: Gladius Domini et Gedeonis:

21 Stantes singuli in loco suo per circuitum castrorum hostilium. Omnia itaque castra turbata sunt, et vociferantes ululantesque fugerunt:

22 Et nihilominus insistebant trecenti viri buccinis personantes. Immisitque Dominus gladium in omnibus castris^a, et mutua se caede truncabant,

23 Fugientes usque ad Bethsetta, et crepidinem Abelme-hula in Tebath. Conclamantes autem viri Israël de Nephthali et Aser et omni Manasse, persequerantur Madian.

24 Misitque Gedeon nuncios in omnem montem Ephraim, dicens: Descendite in occursum Madian, et occupate aquas usque Bethbera atque Iordanem.

^a MS. 8. E arrebantar.

² Y sin penetrar en él. Los enemigos creyendo que aquellos trescientos hombres avisaban con sus trompetas al resto del ejército, y que este había entrado ya en sus trincheras; comenzaron a herir a todos los que se les ponían por delante, teniéndolos por enemigos; y de este modo se mataban unos a otros, hasta que lleno el campo de confusión, dando grandes voces y alaridos se dieron a huir por todas partes.

³ El Hebreo lee así: *La espada de cada uno contra su compañero.*

^a Psalm. LXXXII. 10.

zaron a tocar las trompetas, y romper¹ unos cántaros con otros.

20 Y tocando en tres lugares distintos al rededor del campo, luego que quebraron los cántaros, tomaron las luces en la mano izquierda, y tocando las trompetas con la derecha, gritaron a una: La espada del Señor y de Gedeón:

21 Estándose quieto cada uno en su puesto al rededor del campo enemigo². Con esto todo el campo se llenó de confusión, y dando gritos y ahullidos huyeron:

22 Mas no por eso los trescientos hombres dexaron de continuar tocando las trompetas. Y el Señor envió espada en todo el campo, y se mataban unos a otros³,

23 Huyendo hasta Bethseta, y hasta el término de Abelme-hula en Tebath. Mas los hijos de Israel de las Tribus de Nephthali y de Aser y de todo Manassés gritando a una, persiguieron a Madián⁴.

24 Y envió Gedeón mensajeros a todo el monte de Ephraim, diciendo: Baxad al encuentro de Madián, y ocupad las aguas hasta Bethbera⁵ y lo largo del Jor-

⁴ Luego que se extendió la fama de aquella victoria tan señalada y de la fuga de los enemigos, comenzaron a moverse de todas las Tribus, y acudieron de todas partes a acabar con las reliquias de aquel grande ejército. Abelme-hula lugar conocido que está situado en el valle de Jezraél.

⁵ Que tambien se llamaba Bethabara, y estaba a la ribera oriental del Jordan por donde se vadeaba este rio. S. Juan comenzó a bautizar en este lugar, segun lo manifiesta el texto Griego; bien que en la Vulgata se lee *Bethania*.

Clamavitque omnis Ephraim, et praeoccupavit aquas atque Iordanem usque Bethbera.

25 Apprehensosque duos viros Madian, Oreb et Zeb, interfecit Oreb in petra Oreb, Zeb vero in torculari Zeb. Et persecuti sunt Madian, capita Oreb et Zeb portantes ad Gedeon transfluenta Iordanis.

¹ Estos eran dos Caudillos de los Madianitas, que con su muerte dieron nombre a estos dos lugares. Psalm. LXXXII. 12.

² Se refugió sin duda en alguna cue-

dan. Y todo Ephraim alzó el grito, y ocupó las aguas y pasos del Jordan hasta Bethbera.

25 Y habiendo apresado a dos varones Madianitas Oreb y Zeb¹, quitaron la vida a Oreb en la peña de Oreb², y a Zeb en el lagar³ de Zeb. Y persiguieron a Madián, llevando las cabezas de Oreb y de Zeb a Gedeón al otro lado del rio Jordan.

va o concavidad que encontró en una peña, y le mataron en ella.

³ La palabra Hebréa יֶקֶבֶה *ikkeh* significa *cuba* o *bodega* donde se conserva el vino y qualquiera otro licor.

CAPITULO VIII.

Gedeon sosiega la Tribu de Ephraim que se creyó despreciada. Vence a Zeb y a Salmana, y extermina los habitadores de Socoth y de Pbanuel. Hace un ephod. Despues de haber gobernado quarenta años muere, y el Pueblo vuelve a caer en idolatría.

1 Dixeruntque ad eum viri Ephraim: Quid est hoc quod facere voluisti, ut nos non vocares, cum ad pugnam pergeres contra Madian? iurgantes fortiter, et prope vim inferentes.

2 Quibus ille respondit: Quid

1 Y dixéronle los Ephraimitas¹: Quid es esto que pretendiste hacer, que no nos llamaste quando ibas a combatir contra Madián? querellándose de recio, y faltando poco para llegar a las manos.

2 El les respondió: Quid po-

¹ Gedeón había pedido socorro a los de Zabulón, Aser y Nephthali para salir contra los Madianitas; y los de Ephraim se le querellaron fuertemente, creyéndose agraviados, y mostrándose resentidos de lo que ellos miraban como un desprecio. Pero Gedeón con una respuesta llena de sabiduría y humildad calma su enojo y rezelos, y los dexa contentos y satisfechos. Se sirve para esto de una manera proverbial que había entre ellos, diciéndoles: que los rebuscos que queda-

ban en las viñas de Ephraim valían mas que todo lo que se vendimiaba en la casa de Abiezér, esto es, de su familia, dándoles con esto a entender que los mas débiles de Ephraim valían mas que los valientes de Abiezér; y que su acción de haber prendido a Oreb y Zeb, Caudillos de los Madianitas, despues de lo recio del combate, era de mucha mayor importancia que lo que ellos mismos habían hecho, obligando a volver las espaldas a los enemigos. Con esto se apaciguaron.